

ной принижал нас, высокомерно отзываясь о самых лучших из нашего круга».

Я не усматриваю в его письмах ничего подобного. Французы не видят дальше собственного носа: Тургенев несравнимо более важен, чем Золя или даже Флобер, и он честно высказывал свое отношение. С чего бы ему, даже из мягкосердечия, изображать благоговение, которого он не испытывает?

Как все поистине великие люди, он был очень великодушен по отношению к соперникам, и я полагаю, что его похвалы Толстому преувеличены. Я все время задаюсь вопросом, как он относился в душе к Достоевскому. И мне ужасно, ужасно, ужасно жаль, что наша встреча не состоялась на десять лет позже — быть может, тогда я оказался бы ближе к его уровню и мне удалось бы свести близкое знакомство.

Если ад вымощен благими намерениями, то свод, который закрывает от него небеса, наверняка возведен из утраченных возможностей удовольствия, данного человеку, что гораздо хуже.

DOI: 10.31860/0131-6095-2018-3-101-112

© В. А. ЛУКИНА

НЕИЗВЕСТНЫЙ И. С. ТУРГЕНЕВ: О НОВОНАЙДЕННЫХ МАТЕРИАЛАХ В ЗАРУБЕЖНЫХ АРХИВАХ

Практически всю вторую половину своей жизни И. С. Тургенев прожил за границей, большей частью во Франции, где он умер и где остался его огромный личный архив, накапливавшийся в течение десятилетий и унаследованный, согласно завещанию писателя, единолично Полиной Виардо.¹ Судьба «парижского архива» Тургенева складывалась весьма непросто:² после смерти певицы в 1910 году он перестал существовать как единое целое, будучи объединен с бумагами семьи Виардо и затем разделен (в равных долях) между наследниками. В ходе дальнейшего неизбежного раздробления архив Тургенева оказался распылен среди потомков Полины Виардо (сначала среди внуков, затем правнуков и праправнуков), часть его в результате распродажи попала в руки коллекционеров и в различные архивохранилища. Из последних следует особо выделить Национальную библиотеку Франции, которая в начале 1950-х годов приобрела крупнейшее на сегодняшний день собрание автографов из тургеньевского «парижского архива».³ Немалая его часть, однако, до сих пор остается неизвестной исследователям.

Необходимо признать, что последние десятилетия прошлого, как и начало нынешнего, XXI века, принесли тургеньоведам немало подлинных открытий, не в последнюю очередь в связи с тем, что на аукционный рынок из

¹ Неоднократные попытки приобрести архив для одного из архивохранилищ в России (в том числе для Публичной библиотеки в Петербурге) не увенчались успехом. Об этом см.: Алексеев М. П. По следам рукописей Тургенева во Франции // Алексеев М. П. Русская литература и ее мировое значение. Л., 1989. С. 309—313 (впервые: Русская литература. 1963. № 2. С. 58—85).

² Об этом см.: Лит. наследство. 1964. Т. 73. Кн. 1. С. 6—9.

³ См.: Алексеев М. П. По следам рукописей Тургенева во Франции. С. 315—327.

частных архивов выплеснулось значительное количество тургеневских материалов, прежде всего писем, а также рукописей произведений, книг и фотографий с дарственными надписями Тургенева и Тургеневу, которые не только существенно расширили круг знакомств и адресатов писателя, введя в него целый ряд новых имен (например, только за последние несколько лет он пополнился такими именами, как Вильям Аллингем,⁴ Август Больтц,⁵ Камилла Зельден,⁶ Эдуард Лассен,⁷ Юбер Леонар,⁸ Бетти Паоли,⁹ Франсиск Сарсе¹⁰ и многие другие), но и дополнили историю отношений Тургенева с его ближним кругом и давно уже известными корреспондентами.

⁴ Два письма к ирландскому поэту и журналисту В. Аллингаму (Allingham; 1824—1889) за 1871 год, ныне хранящиеся в Библиотеке рукописей и редкой книги Иллинойского университета, впервые опубликованы Н. Г. Жекулиным: И. С. Тургенев: Новые исследования и материалы. М.; СПб., 2012. Вып. 3. С. 396—408. Эти письма были обнаружены уже после выхода соответствующего тома Писем второго академического Полного собрания сочинений и писем писателя (см.: *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 30 т. Письма: В 18 т. М., 1999. Т. 11: 1871—1872. Далее ссылки на это издание даются в тексте с указанием серии (С или П), номера тома и страницы арабскими цифрами), но будут включены в один из последних томов издания в раздел «Дополнения», куда войдут другие пропущенные и новонайденные письма Тургенева, а также отдельные письма, ранее известные лишь в отрывках или по неисправным копиям и публикациям.

⁵ Единственное из известных на сегодняшний день писем к немецкому лингвисту и переводчику А. Больтцу (Boltz; 1819—1907), автору перевода второго тома «Записок охотника» на немецкий язык (Berlin, 1855), было приобретено Пушкинским Домом на аукционе Stargardt в 2008 году и впервые опубликовано нами: Письмо Тургенева к Августу Больтцу (1871) // И. С. Тургенев: Новые исследования и материалы. Вып. 3. С. 409—417.

⁶ Автограф письма от 3 (15) октября 1879 года, адресованного К. Зельден (Selden; наст. имя Элиза Криниц; 1825—1896), был приобретен в 2007 году парижской Ассоциацией друзей Ивана Тургенева, Полины Виардо и Марии Малибран. В нем писатель откликается на две посвященные русской литературе статьи Зельден, помещенные ею в газете «Le XIXe siècle» в апреле и октябре 1879 года, где речь шла в том числе и о Тургеневе (указано А. Звигильским). Письмо войдет в готовящийся ныне том 17, книгу 1 Писем Полного собрания сочинений и писем.

⁷ Датированное 9 (21) декабря 1869 года письмо Тургенева к немецкому композитору и дирижеру Э. Лассену (Lassen; 1830—1904) обнаружилось в Немецком литературном архиве в Марбахе (Deutsches Literaturarchiv Marbach) и было впервые напечатано Н. Г. Жекулиным и К.-Д. Фишером: *Fischer K.-D., Žekulin N. G.* Die Beziehungen Pauline Viardots und Ivan S. Turgenevs zu Weimar. Hildesheim; Zürich; New York, 2016. S. 77.

⁸ Письмо Тургенева к бельгийскому скрипачу Ю. Леонару (Léonard; 1819—1890) от 6 (18) марта 1875 года было приобретено Государственным музеем А. С. Пушкина (Москва) и впервые опубликовано в каталоге первой выставки Музея И. С. Тургенева на Остоженке: Тургенев. Москва. Остоженка. М., 2009. См. также: *Табакowa Н. А., Каранетян К. В.* Неизвестный автограф И. С. Тургенева в коллекции Государственного музея А. С. Пушкина: к вопросу атрибуции и комментирования // Тургеневские чтения. М., 2011. Вып. 5 / Сост. и науч. ред. Е. Г. Петраш. С. 384—410. В ноябре 2016 года Музей получил в дар также письмо писателя на французском языке от 14 (26) декабря 1878 года к дочери А. С. Пушкина графине Н. А. Меренберг — на данный момент оно является единственным известным письмом, которое достоверно ей адресовано. Еще одно письмо (на русском языке), предположительно адресованное графине Меренберг, см.: П 15-1, 105.

⁹ Письмо к австрийской поэтессе, писательнице и переводчице Бетти Паоли (наст. имя Барбара Элизабет Глюк; 1814—1894), датированное 21 января (2 февраля) 1878 года, было выставлено на аукционе в Отель Друо 22 марта 1994 года и впервые опубликовано в составе академического издания: П 16-1, 29. Первым на существование переписки между Паоли и Тургеневым указал П. Уоддингтон, который на основании «American Book-Prices Current» (1984) привел сведения о другом письме писателя к Паоли от 5 (17) декабря 1869 года (текст его остается неизвестным). См.: *Waddington P.* Turgenev and Julian Schmidt: New or Neglected Material with some omnium-gatherum Turgenevianum and an appendix. Pinehaven, 1998. P. 26. Именно этим ученым были выявлены и введены в научный оборот десятки, если не сотни новых писем и адресатов писателя по аукционным и книжным каталогам, а также многочисленным зарубежным, в том числе частным архивам.

¹⁰ Два письма Тургенева за 1878 год к французскому журналисту и театральному критику, постоянному театальному обозревателю газеты «Le Temps» Фр. Сарсе (Sarcey; наст. имя Франсуа Сарсе де Сутьер; 1827—1899) впервые опубликованы: П 16-1, 106—107.

Приведем лишь один из последних наглядных примеров. В конце ноября 2016 года на аукционе в Париже (Lettres & manuscrits autographes, Salle des Ventes Favart) были выставлены книги из личной библиотеки французского драматурга Эмиля Ожье (Augier; 1820—1889),¹¹ имя которого хорошо знакомо тургеноведам благодаря статье академика М. П. Алексеева, реконструирующей историю вокруг его пьесы «Госпожа Каверле» («Madame Caverlet»).¹² Из сохранившегося небольшого фрагмента дневника писателя за ноябрь 1882 — январь 1883 года известно, что в это время Ожье навещал большого Тургенева, что предполагает довольно близкую степень знакомства (см.: С 11, 206; запись от 5 (17) декабря 1882 года). В примечаниях к биографическим записям, известным как «Мемориал», вскользь упоминается о том, что еще в 1850 году, живя в Куртавнеле, Тургенев редактировал написанное Ожье либретто оперы Шарля Гуно «Сафо» (см.: С 11, 200, 472 (прим. Д. М. Климовой)), однако никаких предположений о возможном времени личного знакомства Тургенева и Ожье высказано не было. Теперь же мы можем утверждать, что это знакомство состоялось, по всей видимости, еще в 1850-е и неизменно поддерживалось в последующие годы. Об этом красноречиво свидетельствуют выставленные на аукционе пять французских изданий произведений Тургенева с его дарственными надписями, преподнесенные им в разные годы Эмилю Ожье. Самая ранняя из них — на шмуцтитуле первого отдельного издания французского перевода романа «Дворянское гнездо» — датирована 1862 годом, последняя из известных — на втором французском издании «Нови» — сделана 15 лет спустя, в 1877 году. Интересно проследить, как менялось содержание надписей — от довольно формального «à Mr Emile Augier souvenir amical de l'auteur. Paris. 1862» («г-ну Эмилю Ожье на дружескую память от автора. Париж. 1862»)¹³ до «A Emile Augier souvenir de vieille amitié. Iv. Tourguéneff. Bougival. 1876» («Эмилю Ожье на память о старинной дружбе. Ив. Тургенев. Буживаль. 1876»)¹⁴ или «à Emile Augier son vieil ami Iv. Tourguéneff» («Эмилю Ожье его старинный друг Ив. Тургенев»)¹⁵ во второй половине 1870-х. Возможно, однажды станут известны и подробности обсуждения Тургеневым «Госпожи Каверле» с автором пьесы. Не приходится сомневаться, что оно имело место.¹⁶

¹¹ За указание на эти сведения и присылку соответствующих страниц каталога приношу глубокую благодарность А. Я. Звигильскому.

¹² Алексеев М. П. Тургенев в спорах о пьесе Э. Ожье // Тургеневский сборник: Материалы к Полному собранию сочинений и писем И. С. Тургенева. Л., 1967. Вып. 3 / Ред. Н. В. Измайлов, Л. Н. Назарова. С. 240—254.

¹³ На шмуцтитуле издания романа «Дворянское гнездо» во французском переводе, выполненном В. А. Соллогубом и А. де Калонном: *Tourgueneff I. Une Nichée de gentilshommes. Mœurs de la vie de province en Russie / Traduit du russe avec l'autorisation de l'auteur. Paris: Collection Hetzel, 1861.*

¹⁴ На шмуцтитуле сборника произведений Тургенева под общим заглавием «Les Reliques vivantes» («Живые мощи»), вышедшего 15 (27) апреля 1876 года в парижском издательстве Ж. Этцеля. В него, помимо одноименного рассказа, вошли также «Часы», «Стучит!», «Пунин и Бабурин», «Наши посланцы!». Об этом сборнике см.: *Waddington P., Montreynaud Fl. A Bibliography of French Translations from the Works of I. S. Turgenev, 1854—1885. Wellington, 1980. Item 53.*

¹⁵ На шмуцтитуле второго издания романа «Новь» («Terres vierges») во французском переводе, выполненном Эмилем и Алисой Дюран и отредактированном Тургеневым совместно с Луи Виардо. Второе издание (без указания года) было выпущено Ж. Этцелем уже через два месяца после первого — 22 апреля (4 мая) 1877 года. См.: *Ibid. Item 59.*

¹⁶ Не только зарубежные, но и отечественные частные архивы нередко преподносят исследователям находки, которые становятся настоящим открытием. Так, неожиданным для тургеноведов стало обнаружение книги «L'homme de la Croix-aux-Boeufs» (Paris, 1878) французского писателя, активного участника Парижской коммуны Леона Кладеля (Cladel; 1835—1892) с дарственной надписью Тургеневу: «A Ivan Tourguéneff très cordialement. L. Cladel. 7 mai 78» («Ивану Тургеневу сердечно. Л. Кладель. 7 мая 78»; из частной коллекции В. Молодякова),

Первое крупное поступление новых тургеневских материалов состоялось еще в 1968 году, сразу после завершения первого академического издания, когда внучка Полины и Луи Виардо по линии их дочери Клоди, Марсель Мопуаль (Mauroil; урожд. Шамро (Chamerot); 1879—1973), передала в Национальную библиотеку Франции значительную часть унаследованных ею «бумаг Виардо» («*papers Viardot*»). Так называемый «*don Mauroil*» («дар Мопуаль») после архивной обработки представляет собой семь больших конволютов (№ 16272—16278) самых разнообразных документов, которые имеют немалое значение не только для истории литературы, но и истории музыки и изобразительных искусств.¹⁷ Именно здесь находятся 146 писем Тургенева к Полине Виардо за 1846—1880 годы (часть которых ранее не была известна ни во французском оригинале, ни в русском переводе), 27 писем к Клоди Шамро, 10 писем к Луи Виардо, а также три письма к Франсуа-Мари Шамро и одно письмо к Жоржу Шамро, обнаружение которых во многом обусловило начало подготовки второго академического издания писателя.¹⁸ Кроме того, в составе «дара Мопуаль» был передан целый ряд писем, адресованных писателю, в том числе письма Альфонса Доде, Жюльетты Адан, Гюстава Флобера, Ги де Мопассана, Проспера Мериме, Эрнеста Ренана, Эмиля Золя, Жюль Мишле, Ипполита Тэна, Хьялмора Бойесена, Эштона Дилька, Максима Дюкана, Эдмона де Гонкура, Пауля Гейзе, Катюля Мендеса и многих других. Значительная часть этих материалов (из неизвестных ранее) была за последние годы введена в научный оборот — преимущественно на страницах издаваемых с 1977 года А. Звигильским ежегодников «*Cahiers Ivan Tourguéniev, Pauline Viardot, Maria Malibran*»,¹⁹ а также в работах П. Уоддингтона²⁰ и других исследова-

свидетельствующей об их личном знакомстве. Ранее наши знания о взаимоотношениях Тургенева и Кладеля исчерпывались сведениями о том, что Тургенев написал предисловие к сборнику его «Очерков и рассказов из жизни простого народа» (СПб., 1877) в русском переводе, предпринятом А. В. Успенской (см.: С 10, 595—596). Не менее ценным оказался и поступивший в 2013 году в Государственный музей А. С. Пушкина из бывшего собрания И. С. Зильберштейна экземпляр первого отдельного издания «Нови» (М., 1878; фактически издание вышло в конце 1877 года) с дарственной надписью Тургенева французскому переводчику Виктору Дерели (см.: П 15-2, 685).

¹⁷ Краткую справку о составе этой части архива Полины Виардо, куда вошла также часть тургеневского парижского архива, см.: *Pierrot R. Le don Marcelle Mauroil à la Bibliothèque Nationale // Cahiers Ivan Tourguéniev, Pauline Viardot, Maria Malibran. 1980. № 4. P. 32—34. О самой М. Мопуаль см. биографическую заметку ее сына, Робера Мопуаля: Ibid. P. 31.*

¹⁸ Дополненные письмами Тургенева к членам семьи Виардо (или их родственникам) из обширного собрания праправнучки Полины и Луи Виардо — Мартин Ле Сен и ее мужа Андре Ле Сена, а также из некоторых других частных коллекций, эти материалы составили три ценнейших книги, которые вышли в 1971—1972 годах во Франции и в Швейцарии. См.: *Tourguéniev I. Nouvelle correspondance inédite / Textes recueillis, annotés et précédés d'une introduction par A. Zviguilsky. Paris, 1971—1972. T. 1, 2; Lettres inédites de Tourguéniev à Pauline Viardot et à sa famille / Publiées et annotées par H. Granjard, A. Zviguilsky. Lausanne, 1972.* Вошли сюда и несколько писем Тургенева к другим корреспондентам из коллекции Мопуаль, например, к М. Н. Зубовой от 24 декабря 1871 года (8 января 1872 года) (на французском языке): *Nouvelle correspondance inédite. T. 2. P. 95—96.*

¹⁹ За это время вышел в общей сложности 31 номер «*Cahiers*» (№ 1—28, 31, 34—35), значение которых для современного тургеноведения сложно переоценить, прежде всего благодаря ценнейшим документальным публикациям. Хронологически последний из них (№ 34: *Pauline Viardot. Cent ans après*) вышел в 2016 году и приурочен к столетию со дня смерти Полины Виардо, отмечавшемуся в 2010 году. Первые 16 выпусков рецензировались в журнале «Русская литература» Л. Н. Назаровой (1978. № 3. С. 208—211; 1979. № 4. С. 211—213), Л. А. Балыковой в статье «Новое во французском литературоведении» (Русская литература. 1982. № 3. С. 215—220), а также Н. П. Генераловой в двух публикациях: Обзор последних выпусков «*Cahiers Ivan Tourguéniev, Pauline Viardot, Maria Malibran*»: 1981—1985 годы // Там же. 1987. № 3. С. 228—237; Обзор последних выпусков «*Cahiers Ivan Tourguéniev, Pauline Viardot, Maria Malibran*»: 1986—1992 (№ 10—16) // Там же. 1993. № 4. С. 200—218.

²⁰ Так, например, ученым опубликовано письмо Э. У. Дилька к Тургеневу от 28 января (9 февраля) 1878 года, фрагмент письма сына Генри Льюиса Чарльза Ли Льюиса от 17 (29) ноября

телей,²¹ причем среди неопубликованных и зачастую неатрибутированных долгое время оставалось большинство писем «русских корреспондентов» писателя.²² Между тем подлинной находкой стало обнаружение двух неизвестных ранее писем А. А. Фета к Тургеневу, большая часть которых, как известно, утрачена.²³ В этом же собрании хранится единственное сохранившееся письмо к Тургеневу М. С. Щепкина,²⁴ пять писем Я. П. Полонского,²⁵ а также письма М. М. Стасюлевича, Л. Я. Стечкиной, Н. В. Ханыкова, С. Д. Полторацкого и др.²⁶

Наиболее объемная часть тургеневских материалов, ставших доступными исследователям в последние годы, хранится в Хоутонской библиотеке (Houghton Library) Гарвардского университета. Это два значительных поступления из бывшего архива Полины Виардо, которые составляют ныне фонды музыкальных автографов MS Mus 232 («Pauline Viardot-Garcia papers») и 264 («Pauline Viardot-Garcia additional papers»).

Документы, образовавшие первый фонд (MS Mus 232), были приобретены Гарвардом через парижский антикварный магазин «Les Autographes» в 1999 году от сына и наследника супругов Андре (1912—1998) и Мартин (1929—1999) Ле Сен (Le Cesne) Оливье Ле Сена. Мартин Ле Сен была праправнучкой Полины Виардо по линии Клоди, а ее муж, известный коллекционер Андре Ле Сен, стал сооснователем и первым президентом французской Ассоциации друзей Ивана Тургенева, Полины Виардо и Марии Малибран. Необходимо сразу отметить, что далеко не все тургеневские материалы из коллекции Ле Сен (даже те, о которых исследователям стало известно из различных источников) попали в Гарвард, местонахождение части из них остается неизвестным.

1878 года и др. (см.: *Waddington P.* 1) Turgenev and the Translator of «Virgin Soil» // *New Zealand Slavonic Journal*. 1977. № 1. P. 56—57; 2) Turgenev and George Eliot: A Literary Friendship // *Modern Language Review*. 1971. Vol. 66. № 4 (October). P. 758).

²¹ Например, три письма Ш. Гуно к Тургеневу за 1850—1852 годы были впервые опубликованы Н. П. Генераловой в книге: *Гозенпуд А. А.* И. С. Тургенев: исследование. СПб., 1994. С. 190—199 (сер. «Musica et litteratura»). Отметим, что 15 апреля 2013 года на аукционе в Отель Друо в Париже были выставлены еще девять писем Гуно к Тургеневу за 1850—1868 годы, два из которых были приобретены Ассоциацией друзей Ивана Тургенева, Полины Виардо и Марии Малибран. Еще одно письмо от 24 мая (5 июня) 1851 года (на испанском языке) хранится в частной коллекции. Таким образом, в настоящее время известны 13 писем Гуно к Тургеневу, все они вошли в подготовленную А. Звигильским публикацию: *Une autre amitié d'artistes. 13 lettres inédites de Charles Gounod à Ivan Tourguéniev (1850—1868)* // *Cahiers Ivan Tourguéniev, Pauline Viardot, Maria Malibran*. 2016. № 34 (2010). P. 95—117.

²² Точнее, речь идет о большей части писем на русском языке, которые содержатся в этом поступлении. Среди опубликованных в «Cahiers» русскоязычных писем, например, письма Ю. П. Вревской от 20 октября (1 ноября) 1875 года и Г. Н. Вырубова от 28 января (9 февраля) 1872 года. См. соответственно: *Cahiers Ivan Tourguéniev, Pauline Viardot, Maria Malibran*. 1978. № 2. P. 23—38 (публ. Т. Звигильской; здесь же воспроизведено факсимиле письма); *Ibid.* 1988. № 12. С. 87 (публ. А. Звигильского; здесь же воспроизведено факсимиле письма). Из французских корреспондентов особо следует отметить хранящиеся в этом собрании 12 писем Полины Виардо и 32 письма Луи Виардо к Тургеневу, введенные в научный оборот.

²³ Два обнаруженных в 1990 году Н. П. Генераловой письма Фета к Тургеневу были опубликованы ею: *Deux lettres inédites de Fet à Tourguéniev* // *Ibid.* 1992. № 16. P. 110—121 (здесь же воспроизведены факсимиле обоих писем). См. также: *Ауэр А. П., Генералова Н. П.* Письма А. А. Фета к И. С. Тургеневу // *Проблемы изучения жизни и творчества А. А. Фета*. Курск, 1992. С. 328—338. Всего ныне насчитывается 12 писем Фета к Тургеневу, два из которых известны лишь в черновиках.

²⁴ Письмо было выявлено и атрибутировано Н. П. Генераловой. См.: *Неизвестное письмо М. С. Щепкина к И. С. Тургеневу* / Публ. текста Н. П. Генераловой; вступ. статья и прим. Е. В. Проца // *Тургеневский ежегодник 2001 года*. Орел, 2002. С. 77—80.

²⁵ См.: *Пять новонайденных писем Я. П. Полонского к Тургеневу (1872—1873)* / Публ. В. А. Лукиной // *И. С. Тургенев: Новые исследования и материалы*. Вып. 3. С. 444—488.

²⁶ Публикация этих писем готовится в очередных выпусках сборника «И. С. Тургенев: Новые исследования и материалы».

В состав фонда MS Mus 232 входят 89 единиц хранения: о том, какое место занимают среди них собственно тургеневские материалы, можно судить по самой структуре описи, состоящей из четырех разделов: I. Correspondence (Переписка), II. Compositions, literary (Литературные произведения), III. Compositions, musical (Музыкальные произведения) и IV. Other materials (Другие материалы), в первые два из них под литерой «В» введены посвященные Тургеневу подразделы: «Letters to Ivan Sergeevich Turgenev» («Письма, адресованные И. С. Тургеневу») и «Произведения И. С. Тургенева». В общей сложности два данных подраздела насчитывают 27 единиц хранения (т. е. около трети всей коллекции), однако ими тургеневские материалы в этом фонде не исчерпываются. Например, в разделе «Letters to Pauline Viardot-Garcia and her family» («Письма, адресованные Полине Виардо-Гарсиа и членам ее семьи») находится пространное письмо Тургенева к Полю Виардо от 25 декабря 1880 (6 января 1881) года, а также конверт (MS Mus 232. № 13), по-видимому, от следующего его письма к Полю, ошибочно датированного писателем 8 (20) вместо 9 (21) января того же года.²⁷ Оба эти письма не попали в состав первого Полного собрания сочинений и писем писателя, но были опубликованы А. Гранжаром и А. Звигильским в 1972 году²⁸ и войдут в соответствующий том серии Писем выходящего ныне второго академического издания.

Кроме того, в не относящейся непосредственно к Тургеневу части фонда находится загадочный документ — в записной книжке (вернее, рабочей музыкальной тетради, поскольку она содержит наброски и беловые автографы 24 песен и романсов) Полины Виардо, начатой в 1838 году и заполнявшейся, по-видимому, вплоть до 1849 года, вложен лист с записанным рукой Тургенева текстом стихотворения на французском языке «De pauvres laboureurs» («О бедных пахарях») (MS Mus 232. № 60). Сложно сказать на данном этапе, принадлежит ли этот текст самому писателю или представляет собой список произведения другого автора, как, например, хранящаяся в том же фонде записанная рукой Тургенева копия арии Алисы из III акта оперы Дж. Мейербера «Роберт-дьявол» «Quand je quittai la Normandie» (MS Mus 232. № 45).

Внимания заслуживает также переписка членов семьи Виардо, в частности, довольно большая подборка писем Клоди Виардо (в замужестве Шамро) к матери за 1868—1881 годы, в которых встречаются упоминания о Тургеневе и многочисленные рисунки (MS Mus 232. № 14).²⁹ Здесь же содержатся несколько писем к Полине Виардо ее остальных детей (Луизы Эритт, Марианны и Поля Виардо), а также зятя — Жоржа Шамро и мужа — Луи Виардо. Небезынтересны для исследователей и письма к певице и ее мужу Шарля Гуно и Анри Мартена (Martin; 1810—1883). Отметим, что хранящиеся в Гарварде письма Гуно к Полине Виардо, как и все остальные известные

²⁷ В дате письма указанное число (8 (20) января) не совпадает с днем недели: «Vendredi» («Пятница»), что позволило первым публикаторам справедливо датировать его 9 (21) января 1881 года: *Lettres inédites de Tourguénev à Pauline Viardot et à sa famille*. P. 305—306. Конверт ошибочно отнесен ими к письму от 25 декабря 1880 (6 января 1881) года, ныне хранящемуся в Гарварде, хотя почтовые штемпели (22 janv. 1881, Paris; 14 janv. 1881, С.-Петербург) свидетельствуют о том, что он относится именно к письму от 9 (21) января 1881 года.

²⁸ См.: Ibid. P. 303—306. Письмо и конверт, ныне хранящиеся в Гарварде, на момент публикации находились в коллекции Алисы Виардо (1889—1933), внучки Полины Виардо по линии ее сына Поля. Второе письмо — в коллекции сына Поля Виардо от второго брака, Жака-Поля Виардо (настоящее местонахождение неизвестно).

²⁹ Частично (в первую очередь детские письма Клоди и ее рисунки, на одном из которых, например, изображены Тургенев, Луи Виардо и сама Клоди, возвращающиеся с охоты) эти материалы привлечены в статье Н. Г. Жекулина «Тургенев в кругу семьи Виардо» (см.: И. С. Тургенев: Новые исследования и материалы. Вып. 3. С. 5—54).

письма композитора к ней, образно названные А. Звигильским «одной из самых красивых любовных переписок XIX века»,³⁰ были выпущены недавно во Франции отдельным изданием.³¹

В фонде имеются также изобразительные материалы, в частности рисунки, принадлежащие Полине Виардо. Среди них портрет Тургенева чернилами и карандашом, который находится в тетради, содержащей черновые автографы и наброски к ее оперетте «Cendrillon» («Золушка») (MS Mus 232. № 35).

Возвращаясь к собственно тургеневским материалам в составе фонда MS Mus 232 в Хоутонской библиотеке, нельзя не признать, что подлинными сокровищами для тургеноведов являются хранящиеся в нем автографы произведений писателя. В первую очередь следует упомянуть две небольшие записные тетради, включающие подготовительные материалы к роману «Дым» (MS Mus 232. № 43), а именно: «Краткий рассказ новой повести», представляющий собой подробный план 18 глав (из которых, согласно первоначальному замыслу, должен был состоять роман), и «Формулярный список действующих лиц новой повести» с характеристиками 12 персонажей романа. Впервые эти материалы были опубликованы в полном объеме П. Уоддингтоном с разрешения тогдашнего владельца Андре Ле Сена, сначала в 1998 году отдельной брошюрой, затем в 2000 году в журнале «Русская литература».³² Значение данных документов для восстановления творческой истории «Дыма», в особенности формирования замысла и структуры романа, сложно переоценить — без них исследователям пришлось бы обойтись сомнительными гипотезами и предположениями.

Однако помимо этих в целом известных тургеноведам материалов, которые должны войти в дополнительный том Сочинений второго издания Полного собрания сочинений и писем писателя, в составе фонда хранятся рукописи других произведений, ранее считавшиеся утраченными. Более того, о существовании одной из них исследователи даже не догадывались. Речь идет о новонайденном (третьем в общей сложности) автографе рассказа «Бригадир» (MS Mus 232. № 39). До настоящего времени были известны два автографа «Бригадира» — черновой, записанный Тургеневым в рабочей тетради, которая заполнялась им на протяжении 1865—1867 годов,³³ а также беловой (он же наборная рукопись), с которого рассказ набирался в «Вестнике Европы» (1868. № 1. С. 1—22) и который сохранился в архиве М. М. Стасюлевича в Рукописном отделе ИРЛИ.³⁴ При этом текст знаменитого письма бригадира Василия Фомича Гуськова в черновом автографе отсутствует: он был вчерне записан писателем позднее — в той же рабочей тетради, но на полях белового автографа «Истории лейтенанта Ергунова»,³⁵ поскольку Тургенев долго не мог отыскать подлинное письмо Павла Никитича Козлова

³⁰ Zviguilsky A. Une autre amitié d'artistes. P. 95.

³¹ См.: Lettres de Charles Gounod à Pauline Viardot / Présentées et commentées par Melanie von Goldbeck avec la collaboration d'Etienne Jardin, préface de Gérard Condé. Paris, 2015.

³² Эти материалы привлекались исследователем в нескольких работах, а впервые были напечатаны им полностью: The Origins and Composition of Turgenev's Novel *Dym* (Smoke) As Seen From His First Sketches. Pinehaven, 1998 (рецензию на это издание см.: Генералова Н. П., Кузнецова И. Г. О последних публикациях Патрика Уоддингтона // Русская литература. 2000. № 2. С. 221—223). Русский перевод: Подготовительные материалы к роману «Дым» / Публ. и послесловие П. Уоддингтона // Там же. № 3. 106—143.

³³ Описание тетради см.: Mazon A. Manuscrits parisiens d'Ivan Tourguénev: Notices et extraits. Paris, 1930. P. 68—70. Ныне тетрадь хранится в Национальной библиотеке Франции (Slave 84).

³⁴ Перечень источников текста рассказа «Бригадир» см.: С 8, 431.

³⁵ Bibliothèque Nationale de France. Slave 84. F. 110—111 v (С. 7—10 по пагинации Тургенева).

к своей матери, которое, по его собственным словам, «составляло необходимую принадлежность [...] рассказа и давало ему смысл» (П 7, 188; письмо к П. В. Анненкову от 24 апреля (6 мая) 1867 года).

По умолчанию предполагалось, что наборная рукопись была изготовлена Тургеневым по черновому автографу. Данному ошибочному представлению отчасти способствовало то обстоятельство, что варианты чернового автографа «Бригадира» не были опубликованы ни в первом академическом издании,³⁶ ни в пяти выпусках «Тургеневского сборника», вышедших в качестве спутников первого Полного собрания сочинений и писем, и до сих пор не введены в научный оборот. Сличение же чернового автографа с наборной рукописью показывает, что в нем, помимо упомянутого письма Гуськова, отсутствует ряд других, в том числе довольно крупных фрагментов, которые технически не могли быть внесены писателем в процессе перебеливания. Логично предположить, что существовал еще один автограф, с которого и переписывалась наборная рукопись, — именно его мы и обнаруживаем в Гарварде в фонде Полины Виардо.

Кратко останавливаясь на других значимых рукописях из фонда MS Mus 232, следует прежде всего выделить обнаружившуюся в нем недостающую (бóльшую) часть чернового автографа «Воспоминаний о Белинском» (25 листов без учета титульного, где значится: «В<оспоминания> о Б<елинском>»), фрагмент которых (завершающая часть без писем и прибавлений) хранится в Национальной библиотеке Франции в конволюте Slave 75. Новонайденный автограф содержит восемь глав (так как в первоначальном варианте очерк имел деление на главы), из которых по первоначальному замыслу должны были состоять «Воспоминания о Белинском».³⁷ В этот автограф была внесена обильная правка, а его текст также будет включен в дополнительный том Сочинений второго академического издания Тургенева.

Еще один автограф имеет отношение к творческой истории повести «Пунин и Бабурин» (MS Mus 232. № 44). Хотя это, к сожалению, и не числящийся до сих пор неизвестным второй беловой автограф, с которого повесть набиралась для апрельской книжки «Вестника Европы» в 1874 году,³⁸ он тоже представляет существенный интерес. Речь идет о сдвоенном листе именной бумаги писателя (в левом верхнем углу выдавлены инициалы J T), который содержит список поправок к повести для седьмой части третьего салаевского собрания сочинений Тургенева, вышедшего в Москве в том же 1874 году.³⁹ Интересен этот автограф не только тем, что в нем имеется прав-

³⁶ В раздел «Варианты» в первом академическом издании к рассказу «Бригадир» были включены только «записи материалов бытового и лингвистического характера, связанные с работой над текстом произведения, и варианты наборной рукописи». Здесь же редакцией было обещано, что «варианты черновых автографов „Истории лейтенанта Ергунова“, „Бригадира“, „Несчастной“, „Странной истории“ и „Степного короля Лира“ будут напечатаны в одном из „Тургеневских сборников“, подготовляемых Институтом русской литературы (Пушкинским Домом) АН СССР» (см. преамбулу к разделу: *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Соч.: В 15 т. М.; Л., 1965. Т. 10. С. 299). В отношении «Бригадира» обещание это выполнено не было.

³⁷ Об этом свидетельствует и оглавление рукописи, которое Тургенев традиционно записал на обороте титульного листа.

³⁸ Тургенев дважды набело переписывал повесть перед публикацией ее в «Вестнике Европы»: необходимость во втором беловом автографе (он же являлся наборной рукописью) возникла из-за большого количества исправлений, которым подвергся текст в ходе первого переписывания. Существенные различия между журнальным текстом и сохранившейся частью первого белового автографа, однако, придают этому утраченному автографу особую значимость.

³⁹ Речь идет об издании: *Тургенев И. С.* Соч. (1844—1874). М.: Издание братьев Салаевых, 1874. Ч. 7, — куда вошли также «Странная история», «Казнь Тропмана», «Степной король Лир», «Стук... стук... стук!» и «Вешние воды».

ка, помогающая понять, какого именно впечатления Тургенев добивался от образов Бабурина и Музы. Он наглядно комментирует и дополняет ответ писателя Анненкову на дружескую критику, высказанную по адресу этих персонажей после повторного прочтения повести: «Конечно — рассказ, по обыкновению, прелестен по форме, но энтузиазмического отзыва, думаю, не возбудит, как „Живые мощи“, — замечал Анненков в письме от 7 (19) апреля 1874 года. — А мешать тому будет, кажется, фигура *республиканца*. Как восхитителен Пунин, так наоборот, его спаситель и покровитель выйдет абстрактно-тупо». ⁴⁰ Не понравился Бабурин Анненкову своей положительностью. Причислив его к «довольно противному (в литературе) типу *почтенных* людей, над которыми ни посмеяться, ни всплакнуть нельзя, а которых следует единственно уважать», Анненков упрекнул Тургенева в том, что писатель сам на него смотрит «не как на любопытный экземпляр, а как на серьезный, умиляющий, поучительный». ⁴¹ Ответ Тургенева хорошо известен ⁴² — внесенные им поправки являются его художественным воплощением и одновременно полемичны оценке Анненкова.

Завершая обзор этого раздела фонда, упомянем о трех новых листах из «Игры в портреты», которыми пополнилась уже известная часть коллекции, хранящаяся в Национальной библиотеке Франции и в собрании Мишель Больё (Beaulieu; 1914—2010), правнучки Полины и Луи Виардо по линии Марианны, ⁴³ и впервые опубликованная в «Литературном наследстве». ⁴⁴ Все три игры состоялись в Баден-Бадене, но в разные годы — 1 (13) ноября 1863 года, 30 марта (11 апреля) 1865 года и 7 (19) октября 1869 года. На всех имеются записи Тургенева и Полины Виардо. ⁴⁵

В заключение укажем также на автограф переработанного Тургеневым немецкого перевода (выполненного Рихардом Полем) арии Стеллы из оперетты «Le Dernier sorcier» («Последний колдун»), одной из самых красивых с музыкальной точки зрения в этом произведении, с пометами для Эдуарда Лассена (капельмейстера Веймарского придворного театра, где 27 марта (8 апреля) 1869 года была поставлена оперетта ⁴⁶), содержащими дополнительные варианты.

Существенный интерес в составе фонда MS Mus 232 представляют письма различных корреспондентов, адресованные Тургеневу. В общей сложности здесь находятся письма 18 корреспондентов писателя, среди которых Жорж Санд, Мериме, Золя, Доде, Франс и др. Нельзя сказать, чтобы материалы из этой коллекции были совершенно неизвестны исследователям. Не-

⁴⁰ Анненков П. В. Письма к И. С. Тургеневу: В 2 кн. / Изд. подг. Н. Н. Мостовская, Н. Г. Жекулин. СПб., 2005. Кн. 1. С. 237 (сер. «Литературные памятники»).

⁴¹ Там же.

⁴² «Милый Павел Васильевич, Вы, по обыкновению, правы, стократ правы, — писал Тургенев 12 (24) апреля 1874 года, — и мне остается только сожалеть о том, что повесть моя попала в печать без Вашего предварительного осмотра. Бабурин — нечто вроде покойного Фролова; а я убежден, что либерализм и даже республиканизм у нас часто принимают и должны принять именно эту форму — но я не вполне свободно отнесся к нему — выказал излишнее уважение, словно я боялся Буренина, который и не преминул похвалить меня в „С.-П(етербургских) ведомостях“, что меня покорило. Постараюсь поправить дело — насколько оно возможно — при отдельном издании. Музу стоило бы развить побольше: но что она пошла за Бабурина — это не из благодарности — а просто оттого, что куда же деться? Пробовала с собой покончить — страшно стало и т. д. Это не поэтично — но правдиво; да только надо тоже это сказать» (П 13, 60).

⁴³ После смерти М. Больё ее архив перешел к ее племяннику Жану-Пьеру Браху (Brach), настоящая его судьба неизвестна.

⁴⁴ См.: Лит. наследство. Т. 73. Кн. 1. С. 427—576.

⁴⁵ Факсимиле «игры в портреты» от 7 (19) октября 1869 года воспроизведено в статье: Жекулин Н. Г. Тургенев в кругу семьи Виардо. С. 51.

⁴⁶ Об этой постановке см.: Žekulin N. G. The Story of an Operetta: «Le Dernier sorcier» by Pauline Viardot and Ivan Turgenev. München, 1989. P. 29—41.

которые из них были введены в научный оборот еще в то время, когда они находились во владении Андре Ле Сена. Так, ряд писем на страницах «Cahiers» опубликовал А. Звигильский. Среди впервые обнародованных им документов, например, единственное сохранившееся письмо дочери К. Д. Кавелина С. К. Кавелиной (между 27 и 29 марта (8 и 10 апреля) 1871 года),⁴⁷ факсимиле письма Жорж Санд от 20 марта (1 апреля) 1875 года,⁴⁸ письма Доде,⁴⁹ Ж. Адан,⁵⁰ Жюля Мишле⁵¹ и др. Полностью тексты всех трех писем Жорж Санд к Тургеневу, ныне хранящихся в Гарварде, опубликовал в 1981 году П. Уоддингтон в приложении к своей книге «Turgenev and George Sand: an improbable entente» («Тургенев и Жорж Санд: невероятный союз»).⁵² Часть писем из коллекции Ле Сен была известна до нынешнего времени лишь в отрывках, как, например, единственное уцелевшее письмо Жюля Валлеса к Тургеневу, недавно опубликованное целиком,⁵³ или письмо Анатоля Франса от 21 января (2 февраля) 1880 года, отправленное в ответ на присылку Тургеневым французского перевода романа «Война и мир» Толстого. Содержание каких-то писем было известно в пересказе (например, письмо Эдмона Абу от 16 (28) декабря 1879 года), о других не было никаких сведений. Среди последних большая подборка писем Морица Гартмана к Тургеневу за 1865—1868 годы, вызывающая безусловный интерес, так как она дополняет известную нам ранее тургеневскую часть писем,⁵⁴ а также письмо Гюстава Тудуза (Toudouze; 1847—1904) от 8 (20) марта 1878 года, французского романиста, драматурга, журналиста, близкого к кругу Флобера, Э. Гонкура, Доде и особенно Ги де Мопассана.⁵⁵ Когда именно произошло знакомство Тудуза с Тургеневым — неизвестно, однако они часто встречались во время Международного литературного конгресса 1878 года в Париже, участником которого оба являлись, а также у Г. Флобера, как следует из сохранившегося в Гарварде письма (возможно, именно при посредстве писателя и состоялось их знакомство).

⁴⁷ Cahiers Ivan Tourguéniev, Pauline Viardot, Maria Malibran. 1977. № 1. Р. 35. Здесь же, между с. 34 и 35, опубликовано факсимиле письма.

⁴⁸ Ibid. 1977. № 1. Р. 25—27. На с. 24 приведен фрагмент этого письма, содержащий отклик на повесть «Пуни и Бабури». Полностью текст письма напечатан впоследствии: Ibid. 2012. № 28 (2004). Р. 76.

⁴⁹ Письмо Доде к Тургеневу, предположительно датированное весной 1879 года, см.: Ibid. 1991. № 14 (1990). Р. 128 (на с. 129 воспроизведено факсимиле); русский перевод: П 16-2, 474 (прим. 2 к письму 5352).

⁵⁰ Письма Ж. Адан от 26 октября (7 ноября) 1879 года и от 21 октября (2 ноября) 1881 года см.: Ibid. 2003. № 26. Р. 224, 234 (здесь же воспроизведены факсимиле).

⁵¹ Письмо Ж. Мишле от 19 февраля (3 марта) 1873 года см.: Ibid. 2000. № 22 (1998). Р. 34 (здесь же воспроизведено факсимиле).

⁵² Помимо названного выше письма от 20 марта (1 апреля) 1875 года, речь идет о письмах от 20 ноября (2 декабря) 1874 года и 20 марта (1 апреля) 1876 года: Waddington P. Turgenev and George Sand: an improbable entente. Wellington, 1981. Р. 129—131. Они включены в предпринятое Ж. Любеном издание писем писательницы (Sand G. Correspondance. Paris, 1990. Т. 24. Р. 143—144, 595—596), а также в публикации всей известной в настоящий момент переписки Тургенева и Жорж Санд, подготовленной А. Звигильским: Cahiers Ivan Tourguéniev, Pauline Viardot, Maria Malibran. 2012. № 28 (2004). Р. 75, 76.

⁵³ См. публикацию Н. П. Генераловой: Неопубликованное письмо к Тургеневу Жюля Валлеса (1877) // И. С. Тургенев: Новые исследования и материалы. М.; СПб., 2016. Вып. 4. С. 620—638. Фрагмент письма ранее напечатан А. Звигильским: Les écrivains français d'après leur correspondance inédite avec Ivan Tourguéniev // Cahiers Ivan Tourguéniev, Pauline Viardot, Maria Malibran. 1977. № 1. Р. 21; русский перевод Л. А. Балыковой: Звигильский А. Тургенев и французские писатели (по неизданной переписке) // Звигильский А. Тургенев и Франция. М., 2008. С. 122—123 (Тургеневские чтения. Вып. 3).

⁵⁴ В настоящее время публикация этих писем готовится в одном из очередных сборников «И. С. Тургенев: Новые исследования и материалы».

⁵⁵ В русском переводе письмо впервые напечатано Н. П. Генераловой: П 16-1, 413 (прим. 2 к письму 4981).

Отдельного упоминания заслуживает датированное 6 (18) августа 1877 года пространное письмо к Тургеневу немецкого пианиста, композитора и дирижера Фердинанда фон Гиллера (Hiller; 1811—1885), имя которого ранее не числилось среди корреспондентов и знакомых писателя, хотя в одном из писем к нему, предположительно датируемом началом августа (по новому стилю) 1862 года, Полина Виардо вскользь упоминает: «Ferd(inand) Hiller est ici, il me fait beaucoup de musique» («Ферд(инанд) Гиллер здесь, он много мне играет»)⁵⁶. Хранящееся в Гарварде письмо позволило обнаружить неизвестное ранее письмо Тургенева к Гиллеру от 27 июля (8 августа) 1877 года, на которое отвечает композитор и которое, к сожалению, оказалось пропущенным как в первом, так и во втором академическом издании.⁵⁷

«Bougival (bei Paris). 16, Rue de Mesmes.
Mittwoch, d. 8. Aug. 1877.

Verehrter Hiller,

Vor Kurzem aus Rußland zurückgekommen, habe ich hier Ihr höchst interessantes Buch gefunden — mit der ebenso unerwarteten als schmeichelhaften Zuschrift. Sie kennen das alte lateinische Sprüchlein — *laudari a laudato viro* — und werden also ermessen können, wie sehr Ihre Sendung mich erfreut hat. Empfangen Sie meinen besten Dank.

Ich nehme mir die Freiheit, Ihnen beifolgend mein letztes Buch in der deutschen Uebersetzung — „Neuland“ — abzusenden.

Ich reise jährlich wenigstens einmal durch Köln — halte mich aber niemals dort auf. — Ich hätte es thun sollen — und werde es gewiß thun; somit würde ich das Vergnügen haben, unsere persönliche Bekanntschaft zu erneuern... Oder kommen Sie vielleicht nächstes Jahr zur Ausstellung nach Paris?

Die Familie Viardot läßt Sie bestens grüßen und ich bitte Sie den Ausdruck wahrer Hochachtung zu empfangen, mit der ich verbleibe Ihr ganz ergebener

Iv. Turgénjew».⁵⁸

Перевод:

«Буживаль (под Парижем). Улица Мем, 16.
Среда, 8 авг. 1877.

Любезный Гиллер,

Возвратившись недавно из России, обнаружил здесь Вашу чрезвычайно интересную книгу⁵⁹ — со столь же неожиданной, сколь и лестной надписью. Вам знакома старинная латинская поговорка — *laudari a laudato viro*⁶⁰ —

⁵⁶ Lettres inédites de Tourguénev à Pauline Viardot et à sa famille. P. 321. Не исключено, что знакомство с Гиллером, проживавшим с 1850 года постоянно в Кельне и руководившим оркестром в Итальянской опере в Париже в 1851 и 1852 годах, состоялось при посредстве Полины Виардо. Кроме того, Гиллер поддерживал дружеские отношения с Мендельсоном, а также с Робертом и Кларой Шуман.

⁵⁷ За указание на это пропущенное письмо и сообщение его текста приношу глубокую благодарность Луису Сундквисту.

⁵⁸ Цит. по: Aus Ferdinand Hillers Briefwechsel / Hsg. von Reinhold Sietz. Köln, 1964. Bd 4: Briefwechsel 1876—1881. S. 44—45.

⁵⁹ Возможно, имеется в виду вышедшая в 1877 году в Кельне книга Гиллера «Briefe an eine Ungenannte» («Письма к неназванной»).

⁶⁰ приятно похвала знаменитого человека (лат.). Это же выражение Тургенев приводит в письме к М. М. Стасюлевичу от 29 сентября (11 октября) 1882 года: *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Письма: В 13 т. Т. 13. Кн. 2. С. 54.

стало быть, Вы сможете представить, как сильно меня порадовала Ваша посылка. Примите мою глубокую благодарность.

Беру на себя смелость послать Вам при сем свою последнюю книгу — „Новь” — в немецком переводе.⁶¹

Каждый год по меньшей мере раз я бываю проездом в Кельне — но никогда там не останавливаюсь. — Мне стоило бы это сделать — и я это непременно исполню; таким образом я доставил бы себе удовольствие возобновить наше личное знакомство... Или, быть может, Вы приедете в будущем году на Выставку⁶² в Париж?

Семейство Виардо передает Вам дружеский привет, а я прошу принять уверение в глубоком уважении, с которым остаюсь искренне преданный Вам

Ив. Тургенев».

Ограниченный объем настоящей статьи не позволяет подробно остановиться на втором фонде Полины Виардо в собрании Хоутонской библиотеки (MS Mus 264). Отметим лишь, что в него вошли документы, поступившие в 2011 году из архива австралийской оперной певицы Джоан Сазерленд (Sutherland; 1926—2010) и ее мужа Ричарда Бонинга (Bonunge). В этой богатейшей коллекции находятся разнообразные материалы, которые не только уточняют, но и значительно расширяют наши знания о произведениях, созданных Тургеневым совместно с Полиной Виардо. Речь идет прежде всего об опереттах, в том числе о тех, о существовании которых исследователи даже не догадывались, в частности «La Veillée de la St. Sylvestre» («Вечер св. Сильвестра»)⁶³ и «La Partie de whist» («Игра в вист»).⁶⁴ Но введение в научный оборот новых материалов обогатило наши знания и об известных ранее опереттах («Последний колдун», «Людоед», «Слишком много жен»), а также водевиле «Ночь в гостинице Великого Кабана».⁶⁵ Не приходится сомневаться, что в частных архивах сокрыто еще немало автографических рукописей Тургенева и неизвестных документов, связанных с его именем, а значит, будущее подарит нам немало новых открытий.

⁶¹ В 1877 году отдельными изданиями вышло сразу три различных перевода романа «Новь» на немецкий язык (см.: *Bibliographie der deutschsprachigen Übersetzungsausgaben der Werke Iwan Turgenjews 1854—1985 / Zusammengestellt von K. Dornacher u. a. Magdeburg, 1987. S. 6*), однако Тургенев послал Гиллеру, по-видимому, авторизованное издание, выпущенное Э. Бере в составе митавского собрания сочинений писателя (*Ausgewählte Werke. T. 10*).

⁶² Имеется в виду Всемирная выставка, которая открылась в Париже 19 апреля (1 мая) 1878 года. Состоялась ли встреча Гиллера и Тургенева в 1878 году, неизвестно.

⁶³ В составе фонда хранятся несколько автографов, имеющих отношение к этому произведению: 1) черновой автограф либретто (рукой Тургенева, 5 л.); 2) черновой автограф картины 2 (рукой Тургенева, с пометами П. Виардо; 1 л.); 3) белой автограф, содержащий роль англичанки Крокфорд и изготовленный, очевидно, для представления оперетты (рукой Тургенева, 1 л.); 4) белой автограф либретто (рукой П. Виардо). Полный текст либретто (на французском языке) по беловому автографу впервые напечатан Н. Г. Жекулиным (И. С. Тургенев: Новые исследования и материалы. Вып. 3. С. 55—64, русский перевод Н. П. Генераловой — с. 64—72).

⁶⁴ Текст либретто в ранней и окончательной редакциях напечатан Н. Г. Жекулиным: Там же. Вып. 4. С. 370—384; на с. 385—409 воспроизведена партитура оперетты.

⁶⁵ О находках в этой части архива см.: Жекулин Н. Г. Новые материалы о совместных художественных произведениях Тургенева и Полины Виардо в Хоутонской библиотеке Гарвардского университета // Там же. С. 252—311. Здесь же впервые опубликован реконструированный текст либретто (на французском языке) оперетты «L'Ogre» («Людоед»), ранее известный лишь фрагментарно: Там же. С. 312—341 (русский перевод Н. П. Генераловой — с. 342—363).